אישים באגרות הראי"ה

הרב יהודה יודל רוזנברג, מונטריאול

ראב"ד מונטריאול, מתרגם הזוהר לעברית ("זוהר תורה") · תר"ך – תרצ"ו (1860–1936)

1 אגרות

דברי הרב קוק ודברי הרב שלמה אבינר, ונוסח האגרות המלא

igrot.shlomo-aviner.net

בקצרה

הרב יהודה יודל רוזנברג נולד בשנת תר"ך (1860) בסקארישב שליד ראדום, ונודע כעילוי. כיהן כרב ודיין בטרלה, בלודז' ובוורשה. בשנת תרע"ד (1913) היגר לטורונטו, ובשנת תרע"ט (1919) עבר למונטריאול, ייסד בה בית דין וכיהן כראב"ד. התפרסם בספרים שייחס לסופרים קדומים, ותרגם את הזוהר לעברית. נפטר בכ"ו בתשרי תרצ"ו (1936) במונטריאול.

הרב קוק על הרב יודל רוזנברג

באייר תרפ"ה (1925) הודה לו הרב קוק על שני החלקים הראשונים של "זוהר תורה", תרגום הזוהר לעברית, שהמקור הארמי מודפס בו מול התרגום, כדי שהקוראים יבינו גם את לשון המקור (כרך ד', אגרת אשכד).

האגרות

כרך ד', אגרת אשכד: בו' באייר תרפ"ה, מירושלים: שבח לשני חלקי "זוהר תורה", תרגום הזוהר לעברית.

"כי קבלתי את תשורתו היקרה והקדושה שני חלקי זוהר תורה"

נוסח האגרות – עם ביאור

1 האגרות שבהן נזכר הרב יודל רוזנברג, לפי סדר הכרכים, כל אחת עם התמצית שלה. הביאור משולב בתוך נוסח האגרות: בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת. הוא אינו חלק מלשון האגרת

אגרות הראי"ה – כרך ד' – אגרת אשכד

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ו' אייר תרפ"ה - ירושלים **נמען:** הרב יהודה יודל רוזנברג, מונטריאול

שבח לשני חלקי 'זוהר תורה', תרגום הזוהר לעברית צחה, עם המקור הארמי מול התרגום, כדי שהקוראים יבינו את לשון המקור.

עיקרי הדברים

- שבח לתרגום הזוהר.
- המקור מול התרגום.

נוסח האגרת עם ביאור

ב"ה[1]. ירושלם ו' אייר, תרפ"ה[2] יהודה גבר באחיו, [דברי הימים א ה, ב] גברא דכולא ביי [אדם שהכל בו (ארמית)] אוצר תורה ויראת ד' טהורה,

כבוד ידידי הרב הגאון צדיק ונשגב. זוכה ומזכה את הרבים מו"ה[3] יהודה יודל ראזענבערג [הרב יהודה יודל רוזנברג, רבה של מונטריאול, שתרגם את הזוהר לעברית] שליט"א[4],

ראב"ד[5] מקודש בקה"ק[6] מונטריאל יצ"ו[7]. שלו[8] וברכה מקודש, אחדשה"ט[9] באהבת אומן. הנני בזה לבשר את כתר"ה[10], כי קבלתי את תשורתו היקרה והקדושה שני חלקי זוהר תורה, ["זוהר תורה", תרגום הזוהר לעברית שהוציא הרב רוזנברג] אשר הופיעו לאור עולם, ומאד שמחתי בעבודתו הקדושה, שיש בה משום מלאכת שמים, וחכמה רבתי, וזכות הרבים בתרגומו הנפלא, מלשון הזוהר, הכתוב ארמית ללשון הקודש צח ובהיר רובי מאמרי הזוה"ק[11], אלה הקרובים יותר להבין ולהשכיל לרוב תמימים וישרים בלבותם מתופשי התורה [ירמיהו ב, ח] והיראה, ומה מאד טובה היא דרכו דרך ישרים סלולה במה שהציג את גופן של דברי הזוהר בלשונם כמעט שורה כנגד שורה על העתקתו היקרה, כי עי"ז[12] ינהרו רבים ויבינו דורשי ד' לדעת את הגיון לשון קדושים כמו שהוא כמקורו, ויהי'[13] תמיד שקל הקודש [שמות ל, יג] שלם, להוסיף ולא לגרע. יוסיף השי"ת[14] לכתר"ה[15] חיל ועצמה, ויזכה לבצע את מעשיהו בקודש ולהוציא לאור עולם את כל חלקי הזוה"ק.

---

1. ב"ה - ברוך השם
2. תרפ"ה - השנה תרפ"ה (1924/1925)
3. מו"ה - מורנו הרב
4. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
5. ראב"ד - רבי אברהם בן דוד
6. בקה"ק - בקהילה קדושה
7. יצ"ו - ישמרה צורה ויחייה
8. שלו' - שלום
9. אחדשה"ט - אחרי דרישת שלומו הטוב
10. כתר"ה - כבוד תורתו רום הדרתו
11. הזוה"ק - הזוהר הקדוש

12. עי"ז - על ידי זה
13. ויהי' - ויהיה
14. השי"ת - השם יתברך
15. לכתר"ה - לכבוד תורתו רום הדרתו